

INHALT

Einleitung. Von GISELA BEUTLER	1
<i>Oliverio Gironde: «Croquis en la arena»</i>	15
Poetische Reiseskizzen eines Avantgardisten. Von HARALD WENTZ- LAFF-EGGEBERT	17
<i>Alfonsina Storni: «Voy a dormir»</i>	41
Sterben – schlafen – vielleicht auch träumen? Alfonsina Storni: «Voy a dormir» (1938). Von SABINE HORL GROENEWOLD	42
• <i>César Vallejo: «Trilce XXIII»</i>	62
César Vallejo's Paradise Lost: A Study of «Trilce XXIII». By JAMES HIGGINS	64
<i>César Vallejo: «Trilce LVIII»</i>	80
Zeitlichkeit und Räumlichkeit in «Trilce LVIII». Von ALBERTO ESCOBAR	82
<i>Vicente Huidobro: «Aire Naval»</i>	92
Lektüre eines Gedichtes von Vicente Huidobro: «Aire Naval». Von EBERHARD GEISLER	94
• <i>Jorge Luis Borges: «Poema conjetural»</i>	113
Borges' Poetik und Poesie. Von ROBERTO PAOLI	115
<i>Jaime Torres Bodet: «Proserpina»</i>	136
Jaime Torres Bodet: «Proserpina». Versuch einer wechselseitigen Erhellung sprachlicher Kunstformen. Von WALTER PABST	138
<i>Nicolás Guillén: vom «sonero» zum «poeta nacional» (zwei «sones» und eine Elegie).</i> Von FRAUKE GEWECKE	157
• <i>Pablo Neruda: «Sabor»</i>	180
Pablo Nerudas «Sabor». Die vergilbte Subjektivität. Von JOSÉ MORALES SARAVIA	181

The building of Neruda's «Oda al edificio». By ROBERT PRING-MILL	198
<i>José Lezama Lima: «El encuentro»</i>	223
Die unverständliche Befreiung. Von SAÚL YURKIEVICH	227
<i>José Lezama Lima: «Ah, que tú escapes»</i>	246
«Ah, que tú escapes»: Das Katzenmotiv bei José Lezama Lima. Von INEKE PHAF	247
<i>Nicanor Parra: «Manifiesto»</i>	269
Parra's Poetic Theory as expressed in «Advertencia al Lector», «Cam- bios de Nombre» and «Manifiesto». By SONJA KARSEN	273
<i>Octavio Paz: «Noche en claro»</i>	287
Octavio Paz: «Noche en claro». Zu den Bezügen zwischen Surréalisme und moderner lateinamerikanischer Lyrik. Von LUDWIG SCHRADER	291
<i>Ernesto Cardenal: «8 Ahau»</i>	309
Ernesto Cardenal: «8 Ahau». Von DIETRICH BRIESEMEISTER	311
Auswahlbibliographie	321